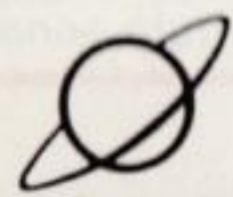


GRAPHO-MATIC

Operating instructions
 Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de manejo
 Gebrauchsanweisung

AUTOMATIC CHRONOGRAPH
CHRONOGRAPHE AUTOMATIQUE
CRONOGRAFO AUTOMATICO
CRONÓGRAFO AUTOMÁTICO
AUTOMATISCHER CHRONOGRAPH



ENICAR

Minute hand

Hour hand

Continuous second hand. Linked with the normal minute and hour hands, and therefore not controlled by the chronograph push-buttons.

Scale

12 hour totaliser.
 Indicates up to 12 the hours elapsed since the start of the observation. The hand moves one unit with each revolution of the minute totaliser.



Chronograph (centre) second hand; started, stopped and returned to zero by the push-buttons B + C.

B Upper push-button.

A first pressure starts the centre second hand which, after 60 seconds, sets in motion the minute and hour totalisers. A second pressure stops all three hands, and a third pressure restarts them.

A Crown for re-winding, date and time setting. First position normal — winding. Pulled into second position — instantaneous date setting. Pulled into third position — time setting.

Calendar. Instant date change, by pulling the winding crown into second position and turning it clockwise.

C Lower push-button.

A simple pressure returns to zero the three hands of the chronograph: centre second hand, minute and hour totalisers. This push-button works only when the chronograph hands are stopped.

Centre 60 minute totaliser.

Aiguille des minutes

Aiguille des heures

Trotteuse non-stop. Son mouvement étant lié à celui des aiguilles normales des heures et des minutes, elle ne peut être commandée à l'aide des boutons-poussoirs du chronographe.

Cadran gradué

Totalisateur de 12 heures.
 Indique jusqu'à un total de 12 les heures qui se sont écoulées depuis le début de l'observation. L'aiguille se déplace d'une unité à chaque tour complet du totalisateur des minutes.



Trotteuse du chronographe (centrale); elle est mise en route, stoppée et ramenée à zéro au moyen des boutons-poussoirs B + C.

B Bouton-poussoir du haut.

Une première impulsion met en mouvement la trotteuse centrale qui, après 60 secondes, libère les totalisateurs des minutes et des heures. Une seconde impulsion arrête les trois aiguilles, une troisième impulsion les remet en mouvement.

A Couronne du remontoir, de la mise à date et de la mise à l'heure. Première position normale: remontage. Si on la tire en seconde position, on se trouve sur la mise à date instantanée. La troisième position sert à la mise à l'heure.

Calendrier. Mise à date instantanée en tirant en seconde position la couronne du remontoir et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

C Bouton-poussoir du bas.

Une simple pression ramène à zéro les trois aiguilles du chronographe: la trotteuse centrale, le totalisateur des heures et celui des minutes. Ce bouton-poussoir ne peut fonctionner que lorsque les aiguilles sont stoppées.

Totalisateur central de 60 minutes.

Sfera dei minuti

Sfera delle ore

Lancetta dei secondi non stop, collegata con le sfere normali per le ore e i minuti; essa non può quindi essere regolata per mezzo dei pulsanti del cronografo.

Quadrante graduato

Totalizzatore di 12 ore.
Indica fino a un totale di 12 le ore trascorse dall'inizio dell'osservazione. La sfera si sposta di un'unità a ogni giro completo del totalizzatore dei minuti.

Aguja minuterera

Aguja horaria

Aguja segundera continua. Acoplada con las agujas normales minuterera y horaria y por esto, nó controlada por los botones de contacto del cronógrafo.

Escala

Totalizador de 12 horas.
Indica un máximo de 12 horas transcurridas a partir del comienzo de la observación. La aguja avanza una unidad con cada revolución del totalizador minuterero.

Minutenzeiger

Stundenzeiger

Fortlaufender Sekundenzeiger, der mit den normalen Minuten- und Stundenzeigern verbunden ist, weshalb er nicht durch die Chronographen-Druckknöpfe reguliert werden kann.

Skala

12-Stunden-Totalisator.
Gibt bis zu 12 Stunden an, die seit Beginn der Zeitmessung vergangen sind. Der Zeiger bewegt sich eine Einheit mit jedem Umgang des Minutentotalisators.



Lancetta del cronografo (centrale); i pulsanti B + C la mettono in moto, l'arrestano e la riportano a zero.

B Pulsante superiore.
La prima pressione mette in moto la lancetta centrale dei secondi e dopo 60 secondi questa mette in azione i totalizzatori dei minuti e delle ore. La seconda pressione arresta tutte le tre sfere e un'altra pressione le rimette in movimento.

A Corona della carica, regolazione della data e dell'ora. Prima posizione: carica normale. Tirando la corona nella seconda posizione si regola istantaneamente la data. La terza posizione permette di regolare l'ora.

Calendario. Regolazione istantanea della data portando la corona della carica nella seconda posizione e girare nella direzione delle sfere.

C Pulsante inferiore.
Una semplice pressione riporta sullo zero le tre sfere nel cronografo: la lancetta centrale, il totalizzatore dei minuti e delle ore. Questo pulsante funziona solamente se le sfere nel cronografo sono arrestate.

Totalizzatore centrale di 60 minuti.



Aguja segundera (central) del cronógrafo; arranca, para y regresa a cero activada por los botones de contacto B + C.

B Botón de contacto superior.
Una primera presión pone en movimiento la aguja segundera central, la cual, al cabo de 60 segundos, pone en marcha los totalizadores minuterero y horario. Una segunda presión detiene las tres agujas, y una tercera presión las vuelve a poner en marcha.

A Corona para dar cuerda, ajustar la fecha y la hora. Primera posición (normal): dar cuerda. Sacada a la segunda posición: Ajuste instantáneo de la fecha. Sacada a la tercera posición: Ajuste de la hora.

Calendario. Cambio instantáneo de la fecha, sacando la corona de dar cuerda a su segunda posición, dando vueltas en sentido de las agujas del reloj.

C Botón de contacto inferior.
Una simple presión regresa a cero las tres agujas del cronógrafo: aguja central minuterera, totalizadores minuterero y horario. Este botón solamente funciona con las agujas del cronógrafo paradas.

Totalizador central de 60 minutos.



Chronographen-(Zentrum-)Sekundenzeiger; wird durch die Druckknöpfe B + C in Gang gesetzt, gestoppt und in Nullstellung gebracht.

B Oberer Druckknopf.
Ein erster Druck setzt den Mittelsekundenzeiger in Gang, und dieser setzt nach 60 Sekunden den Minuten- und den Stundentotalisator in Bewegung. Ein zweiter Druck stoppt alle drei Zeiger, ein weiterer Druck setzt sie wieder in Bewegung.

A Krone zum Aufziehen, Datum- und Zeiteinstellung. Erste Stellung: Normales Aufziehen. In die zweite Stellung gezogen: Augenblickliche Dateneinstellung. In die dritte Stellung herausgezogen: Zeitregulierung.

Kalender. Sofort-Datenwechsler, betätigt, indem die Aufziehkronen in die zweite Stellung gezogen und im Uhrzeigersinn gedreht wird.

C Unterer Druckknopf.
Ein einfacher Druck läßt die drei Zeiger des Chronographen zurückkehren: Mittelsekundenzeiger, Minuten- und Stundentotalisator. Dieser Druckknopf funktioniert nur, wenn die Chronographenzeiger gestoppt sind.

Zentraler 60-Minuten-Totalisator.